

SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och njöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (fig.1)

- Främre lock
- Fokusering
- Avståndsskala
- Skärpedjupssindex
- Index linje
- Omkopplare fokuskfunktion
- Fattning

NIKON AF KAMEROR

Detta objektiv innehåller ett s.k. elektromagnetiskt membran, av samma typ som "E-type" i Nikon AF-objektiv. Objektivet är kompatibelt med kameror enligt lista (A). (Modellerne märkta med symbolen ★ kräver att kamerans senaste firmvare är installerad för att säkerställa kompatibilitet.)

- Objektivet är inte kompatibelt med kameror med film i.
- Objektivet fungerar inte med kameror i tabell (B)
- För inte listade modeller enligt tabell (A) eller (B), vänligen se kamerans manual för kompatibilitet gällande E-tyt objektiv.

MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektiv.

- På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivtyve, se till att objektets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPEINSTÄLLNING

För autofocus funktion väj fokusering på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, väj fokusering på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

- Vänligen läs i kameras instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.

Detta objektiv tillåter även manuellt fokusering i autofokusläge. Med avtryckaren hölls nertryckt, vrid på fokuseringen för att justera skärpan.

Dessutom kan objektivets [Full-time MF-funktion] (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofokus är i funktion. Fabriksinställningen för [Full-time MF funktion] varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON	PÅ	Enblids-AF (AF-S, S) Kontinuerlig AF (AF-C, C)
CANON	AV	Enblids-AF (ONE SHOT)

- Vid användning av USD-docka (säljs separat) och dess anpassade programmera, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" PÅ/AV samt justera fokuseringsringens verkningsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menyn i SIGMA Optimering "Help"
- SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: <http://www.sigma-global.com/download/>

SKÄRPEDJUPSSKALA

Skärpedjupsskalan på objektivet hjälper dig att kontrollera skärpedjupet på din komposition. T ex i figur (4), skärpedjupfältet visar skärpedjupet när bländare ƒ9 används.

MINSKA RISKEN FÖR REFLEKXER

På grund av objektivets extrema vidvinkel, uppstår lätt reflexer. Tänk på detta, särskilt när du fotograferar mot solen eller andra starka ljuskällor.

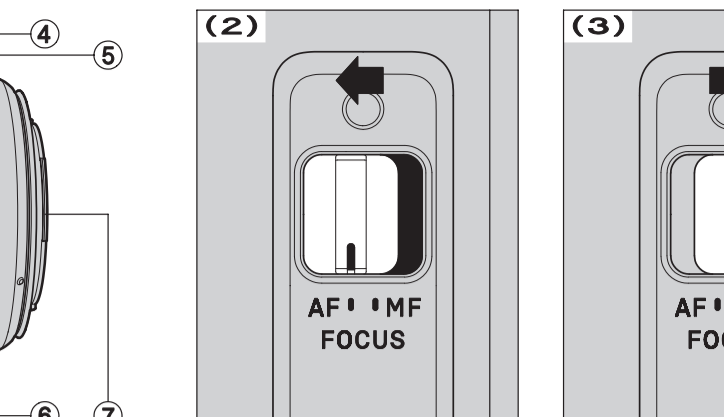
VÅRDA DITT OBJEKTIV

- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötår och slag.
- Vid längre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflekthantering.
- Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputstrasa som du kan köpa i din fotoaffär.
- Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.
- Påståtliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	11 - 16	Förstoringsgrad	1:9.8
Bildvinkel	114.2°		
Minsta bländare	16		95.4 x 126mm
Närgräns	27cm	Vikt	1,170g

- Mått och vikt gäller SIGMA fattning.
- Det glasmateriel som ingår i detta objektiv innehåller inget miljöfarligt bly eller arsenik.



DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- Front cap
- Fokuseringsring
- Afstandsskala
- Dybdeskærphedsskala
- Skårpedjupssindex
- Index linje
- Omkopplare fokuskfunktion
- Fattning

TIL NIKON MOUNT

Dette objektiv indeholder en elektromagnetisk blænde mekanisme, med samme specifikationer som den E-type mekanisme der findes i Nikon AF objektiver. Objektivet er kompatibelt med kameraerne listet i Tabel (A). (Modellerne markeret med ★ kræver den seneste firmvare version I kameraet for at sikre kompatibilitet.)

- Den er ikke kompatibel med film baserede spejlfleks kameraer.
- Det er ikke muligt at bruge objektivet på kameraer nævnt i Tabel (B).
- For modeller der ikke er listet i Tabel (A) eller Tabel (B), lig i kameraet brugsanvisning og kontroller om det er kompatibel med E-type objektiver.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameras brugsanvisning.

- På bajonettatningens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivskift.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

FOKUSERING

For autofocus funktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokuseringen på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokuskfunktion vælges.
- Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autofokus indstillingen. Men du trykker uløserknappen halvt ned, drejers fokuseringen for at justere fokuspunktet.

Objektivet kan desuden anvendes i [Full-time MF function] (Manual Override) blot ved at dreje objektivets fokusering mens den er i autofokus mode. Forud indstillingen af Full-time MF function varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) Continuous AF (AF-C, C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- 使用另售的 USB Dock 及其专用软件“SIGMA Optimization Pro”，可选择全时手动对焦功能的开启或关闭；同时可以对 M0 模式下自动切换成全时手动对焦的灵敏度进行自定义调节。相关详细资料，请参阅“SIGMA Optimization Pro”中的“帮助”选项。
- 可在以下网页免费下载 SIGMA Optimization Pro: <http://www.sigma-global.com/support/download/>

- Når USB dock anvendes (sælges separate) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at slå Full-time MF funktionen ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokusering skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.

- SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

DYBDESKÆRPHEDESKALA

Dybdeskærphedsskalan hjælper dig til at kontrollere dybdeskærphedsområdet i billedet. I eksemplet (fig.4) vises dybdeskærphedsområdet ved anvendelse af blænde ƒ8.

UNDGÅ OVERSTRÅLING OG REFLEKSIONER

På grund af dette objektivs ekstreme vidvinkel, er der større risiko for overstråling og refleksioner end andre objektiver. Når du anvender dette objektiv, bør du være specielt opmærksom på de refleksioner og overstrålinger der kan forekomme, når du laver optagelser helt eller delvist mod solen eller andre lyskilder.

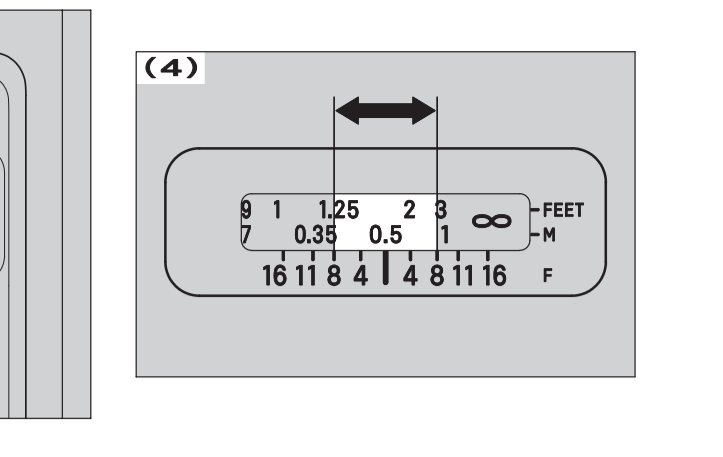
GRUNDLÆGENDE VEDLIEGHOLDELSE OG OPEVAREING

- Undgå høje steder, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at edelægge antireflekthanteringen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkeur og anden kemisk påvirkning.
- Benytt ALDRIG fortrynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingertryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.
- Plustøelige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug opstår på objektivets overflade. Når det er koldt udefter, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	11 - 16	Førstørrelsesgrad	1:9.8
Synsvinkel	114.2°		
Mindeste blændeåbning	16	Dimensioner (Diam.×Længde)	95.4 x 126mm
Nærgrænse	27cm	Vægt	1,170g

- Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonettfatning.
- Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保存说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

部件说明(图 1)

- | | |
|----------|-----------|
| ① 前盖 | ⑤ 刻度线 |
| ② 对焦环 | ⑥ 对焦模式选择钮 |
| ③ 距離刻度 | ⑦ 卡口 |
| ④ 景深范围刻度 | |

尼康口鏡頭的情況：

该镜头与尼康产的 E 型可自动对焦镜头一样，采用了电磁光圈结构。搭配表(A)中的相机型号可正常使用。(带★号的型号，相机请升级到最新版本中。)

- 镜头单反相机无法使用。
- 表(B)中的型号无法使用。
- 其他新型号相机，请查阅相机说明书，了解是否支持尼康 E 型鏡頭即可。

安装镜头

镜头的装卸方法，请参考您所使用相机的使用说明书。

- 卡口（图 1 中的⑦）表面有光圈连动、AF (Auto Focus 自动对焦) 连动的装置以及电子触点等。伤害、脏污都可能导导致动作不良或引起其他故障，请注意安装正确和表面清洁。

曝光模式设定

本适马镜头的曝光设定方法，与您所拥有的相机机身同品牌镜头设定方法相同。光圈以及快门的设定方法具体请参考照相机使用说明书。

对焦

若要选用自动对焦，请将对焦模式选择按钮拨至“AF”位置（图 2）。选用手动对焦，可将对焦模式选择按钮拨至“MF”位置（图 3），您即可通过转动对焦环手动对焦。

- 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参考相机使用说明书。
- 在手动对焦模式下，对焦环即使在“∞”无限远位置上，也存在无限远位置无法对准的情况。请通过取景器观察的同时进行对焦。

此镜头可在自动对焦模式下进行自动对焦，只需把相机设定在（One- Shot）(AF-S)单张自动对焦模式,您便可半按快门，在镜头自动对焦后以人手调整焦点。

同时，该镜头配有[全时手动对焦]（Manual Override）功能，即使是在自动对焦模式下，通过手动转动对焦环可以进行手动对焦。全时手动对焦功能是在不同的卡口中，有不同的默认值。

卡口	全时手动对焦	可用的自动对焦 (AF) 模式
适马、尼康	开启	单次自动对焦 (AF-S, S)
佳能	关闭	连续自动对焦 (AF-C, C)

- 使用另售的 USB Dock 及其专用软件“SIGMA Optimization Pro”，可选择全时手动对焦功能的开启或关闭；同时可以对 M0 模式下自动切换成全时手动对焦的灵敏度进行自定义调节。相关详细资料，请参阅“SIGMA Optimization Pro”中的“帮助”选项。
- 可在以下网页免费下载 SIGMA Optimization Pro: <http://www.sigma-global.com/support/download/>

景深范围刻度

拍摄者可以根据这个景深刻度，了解大致的景深范围(焦点附近清晰的范围)。例如(图4)所示为当光圈设定为 F8 时的景深范围。

关于耀斑和鬼影

由于该镜头属于大广角镜头，视场角较大，所以较其他类型镜头较容易发生耀斑和鬼影。请您在取景拍摄时，特别注意，尤其是拍摄靠近直射太阳以及其他光源的情况。

保存、使用中的注意

- 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等等的地方。
- 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹气球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市上销售的镜头清洁剂和镜头纸轻轻擦拭。汽油、稀释剂(香蕉水)等有机溶剂切勿使用。
- 该镜头上的污垢或指纹可用柔软微薄的鏡頭布或鏡頭紙清潔,惟切勿用溶劑、苯或其他的有機清潔劑。
- 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

规格

镜头结构	11 - 16	放大倍率	1:9.8
视角	114.2°	体积直径 x 长度	95.4 x 126mm
最小光圈	16	重量	1,170g
最近对焦距离	27cm		

- 镜头及重量已包括适马接环在内。

规格

鏡頭結構	11 - 16	放大倍率	1:9.8
視角	114.2°	體積直徑 x 長度	95.4 x 126mm
最小光圈	16	重量	1,170g
最近對焦距離	27cm		

- 鏡頭及重量已包括適馬接環在內。
- 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川県川崎市麻生区栗岡 2-4-16 号
进口商：适马贸易（上海）有限公司
上海市长宁区宋园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表: 021-6233-1086 FAX:021-6233-1167
2017 年 5 月印刷

只适用于中国
产品中有害物质的名称及含量
镜头

		有害物质					
	部件名称	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
	外壳(金属部件)	×	○	○	○	○	○
	外壳(树脂部件)	○	○	○	○	○	○
	基板部件	×	○	○	○	○	○
	光学部件	○	○	○	○	○	○
	机械部件	○	○	○	○	○	○

(A)
D5, D4S, Df, D810, D810a, D750, D610, D600, D7200, D7100, D6500, D5300, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100

★ D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

(B)

D2Xs, D2X, D2Hs, D2H, D1H, D1X, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

FC

N73

中文說明書

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明（圖 1）

- 前蓋
- 對焦環
- 距離刻度
- 景深尺
- 鏡頭接合指標
- 對焦模式選擇按鈕
- 接環

尼康卡口鏡頭的情況：

該鏡頭與尼康產的 E 型可自動對焦鏡頭一樣，採用了電磁光圈結構。搭配表(A)中的相機型號，可正常使用。(有★標註的型號，請把相機的軟體更新為最新版本。)

- 非單眼反光相機無法使用。
- 表(B)中的型號無法使用。
- 其他新型號相機，請查閱相機說明書，了解是否支援尼康 E 型鏡頭即可。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常工作。資料可參閱相機說明書。

- 接環上有多個電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

設定曝光模式

本適馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

對焦

自動對焦操作，將機身上對焦組設定為 **AF** 位置(圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將機身上對焦組設定為 **MF** 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作焦距調整。

- 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。
- 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀景器內觀看對焦是否準確。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡的全時手動對焦功能（Manual Override）。全時手動對焦功能的內置設定將因應不同原理而有所不同。

接環	全時手動對焦功能	可用的自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

- 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件“SIGMA Optimization Pro”，可選擇全時手動對焦功能的開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro”中的“幫助”選項。
- 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：<http://www.sigma-global.com/download/>

景深尺

攝影者可在所有拍攝設定完成後，依據景深尺提示，而了解被攝主體其周圍的清晰範圍；如範例(4)，在光圈設定為 F8 時，被攝主體的景深範圍。

耀光與鬼影的預防

因是超廣角鏡關係，畫面出現耀光與鬼影現象比常規段鏡較為多，故採用此鏡時，請注意不要直接拍攝太陽或靠近強光拍攝。

保養及存放

- 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防鹼丸或防蝕丸發出腐蝕性的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微薄的鏡頭布或鏡頭紙清潔,惟切勿用溶劑、苯或其他的有機清潔劑。
- 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

鏡頭結構	11 - 16	放大倍率	1:9.8
視角	114.2°	體積直徑 x 長度	95.4 x 126mm
最小光圈	16	重量	1,170g
最近對焦距離	27cm		

- 鏡頭及重量已包括適馬接環在內。
- 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

(A)
Disposal of Electric and Electronic Equipment in Private Households ENGLISH
Disposal of Electric and Electronic Equipment (Disposal in the European Union and other European countries)
Waste electrical and electronic equipment (WEEE) should not be treated as household waste. Instead it shall be collected separately for the recycling of electrical and electronic equipment. If the new products are purchased, this product might be handed over to the distributor or the collection system of waste electrical and electronic equipment eventually. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative effects on the environment and on human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product or components of this product. If this product is disposed illegally, it might cause a possibility of penalties. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
FRANCAIS
Élimination des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (Élimination des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques)
Le produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit être ramené à un point de collecte agréé des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE) ou au centre de collecte pour le traitement des débris électrics et électroniques. En achetant les nouveaux produits, vous pouvez être amené à remettre ce produit au distributeur ou au système de collecte des déchets électriques et électroniques éventuellement. En assurant que ce produit est éliminé correctement, vous aiderez à prévenir les effets négatifs potentiels sur l'environnement et sur la santé humaine qui pourraient être causés par une élimination inappropriée. Le non respect de ces dispositions peut entraîner une amende. Pour plus de renseignements sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre bureau municipal, votre service de collecte des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

(B)
Disposal of Electric and Electronic Equipment in Private Households ENGLISH
Disposal of Electric and Electronic Equipment (Disposal in the European Union and other European countries)
Waste electrical and electronic equipment (WEEE) should not be treated as household waste. Instead it shall be collected separately for the recycling of electrical and electronic equipment. If the new products are purchased, this product might be handed over to the distributor or the collection system of waste electrical and electronic equipment eventually. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative effects on the environment and on human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product or components of this product. If this product is disposed illegally, it might cause a possibility of penalties. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
FRANCAIS
Élimination des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (Élimination des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques)
Le produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit être ramené à un point de collecte agréé des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE) ou au centre de collecte pour le traitement des débris électrics et électroniques. En achetant les nouveaux produits, vous pouvez être amené à remettre ce produit au distributeur ou au système de collecte des déchets électriques et électroniques éventuellement. En assurant que ce produit est éliminé correctement, vous aiderez